Porównanie tłumaczeń Hioba 11:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jeśli nieprawość jest w twych rękach, oddal ją, i nie pozwól mieszkać w twych namiotach bezprawiu – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | usuniesz nieprawość z twych rąk, a z twoich namiotów bezprawie— |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli w twoich rękach *jest* nieprawość, oddal ją i nie pozwól, aby niegodziwość mieszkała w twoich przybytkach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jeźliż nieprawość jest w ręce twej oddal ją, a mieszkać nie dopuszczaj nieprawości w przybytkach twoich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli nieprawość, która jest w ręce twej, oddalisz od siebie, a nie zostanie niesprawiedliwość w przybytku twoim, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | jeśli zło na twych rękach - odsuń je, nie dopuść w namiocie twym grzechu, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli usuniesz to, co złego na twoich rękach, jeżeli w twoich namiotach nie zamieszka nieprawość, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | jeśli usuniesz grzech, który jest na twoich rękach i nie będzie nieprawości w twym namiocie, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | jeżeli usuniesz winę z rąk swoich i nieprawość nie będzie gościć w twym namiocie, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i oddalisz nieprawość od rąk swoich, i usuniesz grzech z namiotu swego, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | якщо щось беззаконного є в твоїх руках, далеким зроби його (беззаконня) від себе, а неправедність в твоїм житті хай не поселиться. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | jeśli niesprawiedliwość jest w twojej ręce, a ją usuniesz i nie dopuścisz by krzywda zamieszkała w twym namiocie |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | jeśli w twej ręce jest krzywda, odrzuć ją i niech żadna nieprawość nie mieszka w twych namiotach. |